

***The Nativity in the Flesh of Our
Lord, God and Saviour Jesus
Christ – Christmas***

**Різдво Господа Бога І Спаса
Нашого Ісуса Христа**

****Wednesday, December 25th, 2024****

Pastor: Fr. Andrzej Wasylanko

109 Tranquille Rd. Kamloops, BC V3B 3E8

Mailing address: 118 Don St., Kamloops, BC V2B 1B7

Phones: 250-376-3690 (church) ** 250-461-7249 (residence)

Email: mostholytrinitypar@shaw.ca *

Christ is Born! - Glorify Him!

Христос Рождається! - Славте Його!

Tuesday, Dec. 24th - CHRISTMAS EVE / НАВЕЧІР'Я РІЗДВА

10:00 a.m. – Royal Hours

3:00 p.m. - Great Compline with Lytia

4:00 p.m. - Divine Liturgy

**Wednesday, Dec. 25th - NATIVITY OF
OUR LORD / РІЗДВО ХРИСТОБЕ**

10:00 a.m. - Divine Liturgy

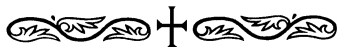
Thursday, Dec. 26th - Synaxis of the BVM

10:00 a.m. - Divine Liturgy

Friday, Dec. 27th - First Martyr Stephen

10:00 a.m. - Divine Liturgy

Sunday, Dec. 29 * 9:30 a.m. * Confessions/Rosary *** 10:00
a.m. ** Div. Lit. (Eng./Ukr.): God's blessings to all parishioners ***



Antiphon 1

I will confess You, Lord, with all my heart, * I will declare all
Your wondrous deeds.

*Through the prayers of the Mother of God, * O Saviour, save us.*

In the council of the just and the congregation,* great are the works of the Lord, conforming to His will in every way.

*Through the prayers of the Mother of God, * O Saviour, save us.*
His work is filled with praise and majesty,* and His righteousness endures forever.

*Through the prayers of the Mother of God, * O Saviour, save us.*
Glory... Now... Only-Begotten Son...

Antiphon 3

The Lord said to my lord, "Sit at my right hand until I make your enemies the footstool of your feet."

Troparion, Tone 4: Your Nativity, O Christ our God,* made the light of knowledge dawn on the world: * through it, those who worshipped the stars were taught by a star * to worship You, the Sun of Righteousness, * and to know You, the Dawn from on high. * Glory to You, O Lord.

The Lord will send you a sceptre of power out of Sion; reign in the midst of your enemies.

Troparion, Tone 4: Your Nativity, O Christ our God,* made the light of knowledge dawn on the world: * through it, those who worshipped the stars were taught by a star * to worship You, the Sun of Righteousness, * and to know You, the Dawn from on high. * Glory to You, O Lord.

Yours is the dominion on the day you are given power in the splendour of your holy ones.

Troparion, Tone 4: Your Nativity, O Christ our God,* made the light of knowledge dawn on the world: * through it, those who worshipped the stars were taught by a star * to worship You, the Sun of Righteousness, * and to know You, the Dawn from on high.* Glory to You, O Lord.

**** Entrance ****

From the womb before the daystar I begot you, the Lord has sworn an oath and will not go back on His word: You are a priest forever according to the order of Melchizedek.

Troparion, Tone 4: Your Nativity, O Christ our God, * made the light of knowledge dawn on the world: * through it, those who worshipped the stars were taught by a star * to worship You, the Sun of Righteousness, * and to know You, the Dawn from on high. * Glory to You, O Lord.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 3: The Virgin today gives birth to Him who is above all being; * the earth offers the cave to Him whom no one can approach; * Angels with shepherds give Him glory, * while Magi make their way with a star, * for to us is born a little Child – the pre-eternal God.

Instead of Holy God:

All you who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia! (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

You have put on Christ! Alleluia! All you who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia!

Prokeimenon, Tone 8 - Let all the earth worship You and sing to You; let it sing to Your Name, O Most High.

verse: Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise. (*Psalm 65:4,2*)

Epistle - Galatians 4:4-7

Brethren, when the fullness of time had come, God sent forth His Son, born of a woman, born under the law, to redeem those who were under the law, that we might receive the adoption as sons.

And because you are sons, God has sent forth the Spirit of His Son into your hearts, crying out, “Abba, Father!” Therefore you are no longer a slave but a son, and if a son, then an heir of God through Christ.

Alleluia, Tone 1 - The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hands.

verse: Day announces its message unto day and night proclaims its knowledge unto night. (*Psalm 18:2,3*)



Gospel - Matthew 2:1-12

At that time, after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem saying, “Where is He who has been born King of the Jews? For we have seen His star in the East and have come to worship Him.” When Herod the king heard this, he was troubled, and all Jerusalem with him. And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he inquired of them where the Christ was to be born.

So they said to him, “In Bethlehem of Judea, for thus it is written by the prophet: ‘But you, Bethlehem, in the land of Judah, are not the least among the rulers of Judah; for out of you shall come a Ruler Who will shepherd My people Israel.’”

Then Herod, when he had secretly called the wise men, determined from them what time the star appeared. And he sent them to Bethlehem and said, “Go and search carefully for the young Child, and when you have found Him, bring back word to me, that I may come and worship Him also.”

When they heard the king, they departed; and behold, the star which they had seen in the East went before them, till it came and stood over where the young Child was. When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy. And when they had come into the house, they saw the young Child with Mary His mother, and fell down and worshiped Him. And when they had

opened their treasures, they presented gifts to Him: gold, frankincense, and myrrh.

Then, being divinely warned in a dream that they should not return to Herod, they departed for their own country another way.

Hymn to the Mother of God - O my soul, magnify Christ the King born in a manger.

and the Irmos: A strange and glorious mystery do I behold: * the cave is heaven; * the Virgin, the throne of the cherubim; * the manger, a dwelling place * in which is laid Christ, the God Whom nothing can contain. * Singing His praises, we magnify Him.

Communion Hymn - The Lord has sent deliverance* to His people.* Alleluia, alleluia, alleluia. (*Psalm 110:9*)

Instead of “Blessed is He who comes...” we sing:
All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin.

Instead of “We have seen the true light...” we sing:

All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin.

Instead of “May our mouths...” and “Blessed be the Name...” we sing:

All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin. (3)



***** To Ponder *****

Genesis 3:15 – “I will put enmity between you and the woman, and between your seed and her seed; he shall bruise your head, and you shall bruise his heel.”

Genesis 49:10 “The scepter shall not depart from Judah, nor the ruler’s staff from between his feet, until he comes to whom it

belongs; and to him shall be the obedience of the people.”

Isaiah 7:14 –“The Lord himself will give you a sign. Look, the young woman is with child and shall bear a son, and shall name him Emmanuel, that is God is with us.”

Isaiah 60:3-6 - “And the nations shall walk by your light, and kings in the brightness of your rising. Lift up your eyes, about, and see; they all gather together, they come to you; your sons shall come from afar, and your daughters shall be carried in the arms. They shall see and be radiant, your heart shall thrill and rejoice; because the abundance of the sea shall be turned to you, the wealth of the nations shall come to you. A multitude of camels shall cover you, the young camels of Midian and Ephah; all those from Sheba shall come. They shall bring gold and frankincense, and shall proclaim the praise of the LORD.”


Hosea 11:1 - “When Israel was a child, I loved him, and out of Egypt I called my son.”

Micah 5:2 - “But you, O Bethlehem Eph’rathah, who are little to be among the clans of Judah, from you shall come forth for me one who is to be ruler in Israel, whose origin is from of old, from ancient days.”

**** ANNOUNCEMENTS ****

A warm welcome - to all parishioners & guests who join us today in our church for the Divine Liturgy. We wish you a blessed & healthy week!

Dear Brothers & Sisters in Christ!

 May the Star that shone on Bethlehem bring you the gladness of Christmas – Hope; the spirit of Christmas – Peace; and the heart of Christmas – Love! May you all be blessed with good health, happiness, and prosperity for many years to come! Merry Christmas & Happy New Year 2025!



Дорогі в Христі Братя і Сестри!

Хай Христова любов, ласка і милосердя наповняє Ваші серця і дім під час Різдвяних Свят і Нового Року! ***

Sincerest Thanks – Дякуємо - To everyone for your good wishes, Christmas cards and various kind & generous gifts. Thank you for your support for our parish community. God bless you all!



Fr. Andrzej, Lidia & children .

Please Pray for health of ... All those wounded in the war in Ukraine & Holy Land and: Paulette K., Metropolitan Lawrence H., Al B., Sharon & Al L., Dawna S., Stella B., Louise M., Orest H., Mary & Dave E., Finn N., Amanda F., Anna N., Paul K., Maria M., Michelle M., Rita N., Lawrence & Ping B., Jill C., Shelly N., Elsie K., Wilma C., Janice R., Rob E., Dave C., Thomas H., Gladys & Oliver O., Jeanne R., Lisa M., Suzanne C., Clay B., all sick brothers and sisters in our families and parish community.



Please let Fr. Andrzej know if you would like to add names to the prayer list and also notify him about any sick and/or hospitalized parishioners and family members who would appreciate a visit.



Christmas Blessing - At the end of our Christmas liturgies, all parishioners and guests are invited to approach for anointing with blessed oil and to share in blessed bread and wine.

“Zahalnytsia” – No fasting time – Due to the festive Christmas season, the Friday after Christmas is *not* a fasting day. Let us feast & rejoice!

Beginning of the Jubilee Year – the 2025 Jubilee is a Catholic Church celebration that will take place from December 24, 2024 to January 6, 2026. A Jubilee year is traditionally proclaimed by the Universal Church every 25 years. It is a particular year set aside to encourage the faithful to embark on pilgrimages, a special year of forgiveness and reconciliation, in which people are invited to come back into right relationship with God, with one another and with all.



8

The year 2025 will also be a celebration of the 1700 anniversary of the Council of Nicea (325 AD). The theme of the 2025 Jubilee is “Pilgrims of Hope.” Pope Francis stated: “We must fan the flame of hope that has been given us, and help everyone to gain new strength and certainty by looking to the future with an open spirit, a trusting heart and far-sighted vision. We will have a special ceremony this coming Sunday to inaugurate the Jubilee Year.

Basic Guidelines for Reception of Holy Communion:

1. You are a member of the Catholic Church (Orthodox faithful are welcome to receive Holy Communion); 2) You have participated in the Sacrament of Confession at least during the Easter or Christmas seasons this past year if not more frequently; 3) You attend Divine Services regularly; 4) Your lifestyle is consistent with the teaching of the Catholic Church; 5) You have kept the Liturgical fast – no food at least one hour prior to the Divine Liturgy (water and medicine does not break the fast). 6) You have been in church from the beginning of the service, or at least heard the Gospel. 7) To the best of your ability, you are in the state of Grace.

If for any of these or other reasons you cannot receive Holy Communion, you are very welcome to come for a blessing. Please indicate to the priest that you would like to receive his blessing.

Prayer for the Afflicted People of Ukraine in Time of War

God of peace and justice, we pray for the people of Ukraine today. We pray for peace and the laying down of weapons. We pray for all those who fear for tomorrow, that Your Spirit of comfort would draw near to them. We pray for those with power over war or peace, for wisdom, discernment, and compassion to guide their decisions. Above all, we pray for all Your precious children, at risk and in fear, that You would hold and protect them. We pray in the name of Jesus, the Prince of Peace. Amen.

Prayer to St. Monica

Lord our God, ever merciful to all who hope in you, You adorned your servant Monica with the priceless gift of reconciling her husband and children to you. You listened to her fervent and continuous prayers calling St. Augustine from the ways of error to serve you in holiness, making of him a sign of conversion in the world. Please bring back to you those who we love. Amen.

БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ (*Літургія св. Василя
Великого*):

Антифон 1

Стих 1: Ісповімся тобі, Господи, всім серцем моїм, розповім про всі чуда твої (Пс 9,2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас. Стих

2: На раді праведних і соньмі – великі діла Господні, явлені в усіх волях його (Пс 110,1-2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих 3: Ісповідування і велич – діло його і правда його перебуває повік віку (Пс 110,3).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. Єдинородний Сину

Антифон 3

Стих 1: Сказав Господь Господеві моему: Сиди праворуч мене, поки не покладу ворогів твоїх підніжжям ніг твоїх (Пс 109,1).

Тропар (глас 4): Різдво твоє, Христе Боже наш,* засвітило світові світло розуміння:* в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися* поклонятися тобі – Сонцю правди,* і пізнавати тебе – Схід з висоти.* Господи, слава тобі.

Стих 2: Жезл сили пошле тобі Господь від Сіону і володій посеред ворогів твоїх (Пс 109,2).

Тропар (глас 4): Різдво твоє, Христе Боже наш...

Стих 3: З тобою начало в день сили твоєї, у світлостях святих твоїх (Пс 109,3).

Тропар (глас 4): Різдво твоє, Христе Боже наш...

Вхідне: Із утроби перед зірницею родив я тебе – клявся Господь і не розкаюся: Ти єрей повік за чином Мелхіседека (Пс 109.3-4).

Тропарі і Кондаки

Тропар (глас 4): Різдво твоє, Христе Боже наш, * засвітило світові світло розуміння: * в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися * поклонитися тобі – Сонцю правди, * і пізнавати тебе – Схід з висоти. * Господи, слава тобі.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 3): Діва днесь преістотного родить * і земля вертеп неприступному приносить. * Ангели з пастирями славословлять, * а волхви зо звіздою подорожують, * бо ради нас родилося дитя мале – предвічний Бог.

Замість Трисвятого: Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Аلیلуя! (х3) +Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. У Христа зодягнулися. Аلیلуя! Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Аلیلуя!

Прокімен (глас 8) Вся земля нехай поклониться тобі і співає тобі, * нехай же співає імені твоєму, Всевишній (Пс 65,4). *Стих:* Воскликніте Господеві, вся земля, співайте ж імені його, віддайте славу хвалі його (Пс 65,2).

Апостол: Гл 4,4-7

Браття і Сестри, якже сповнився час, Бог послав свого Сина, що народився від жінки, народився під законом, щоб викупити тих, які під законом, щоб ми прийняли усиновлення. А що ви сини, Бог послав у ваші серця Духа Сина свого, який взиває “Авва, Отче!” Тому ти вже не раб, а син; а коли син, то спадкоємець завдяки Богові.

Аلیلуя (глас 1) Стих: Небеса повідають славу Божу, творіння ж рук його сповіщає твердь (Пс 18,2).

Стих: День дневі передає слово і ніч ночі об'являє розуміння (Пс 18,3).

Євангеліє: Мт 2,1-12

Коли Ісус народився у Вифлеємі Юдейським, за днів Ірода царя, мудреці прийшли в Єрусалим зо Сходу і спитали: “Де цар юдейський, що оце народився? Бо ми бачили його зорю на сході й прийшли йому поклонитись.” Почувши це цар Ірод, стривожився, і увесь Єрусалим з ним. Зібравши всіх первосвящеників та книжників народних, він випитав у них, де Христос має народитися. Вони йому сказали: “У Вифлеємі Юдейським, бо так написано пророком: І ти, Вифлеєме, земле Юди, нічим не менша між містами Юди, бо з тебе вийде вождь, що буде пасти мій народ, Ізраїля.” Тоді Ірод, покликавши тайкома мудреців, випитав у них пильно про час, коли зоря з'явилась, і відіслав їх у Вифлеєм, кажучи: “Ідіть та розпитайтеся пильно про дитя, і коли знайдете, сповістіть мені, щоб я теж пішов йому вклонитись.” Вислухали вони царя і пустилися в дорогу. І ось зоря, що її бачили на сході, йшла перед ними, аж поки не підійшла й не стала зверху, де було дитятко. Побачивши зорю, зраділи радістю вельми великою. Увійшли до хати й побачили дитятко з Марією, матір'ю його, і, впавши ниць, поклонились йому; потім відкрили свої скарби й піднесли йому дари: золото, ладан і миро. І попереджені вві сні до Ірода не завертати, пустились іншою дорогою у край свій. Замість Достойно: Величай, душе моя, у вертепі народженого Царя – Христа.

Ірмос (глас 1): Таїнство чудне бачу і преславне: небо – вертеп, престол херувимський – Діву, ясла – вмістилище, в яких возліг невимістимий Христос Бог. Його оспівуючи величаємо. Причасний Ізбавління послав Господь людям своїм (Пс 110,9).

Алилуя (х3). За Галицьким звичаєм співаємо: Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви.

Замість “Благословенний, хто йде в ім’я...” (1х) “Ми бачили світло істинне...” (х1) “Нехай сповняться уста...” (х3) і “Нехай буде ім’я...” (х3).